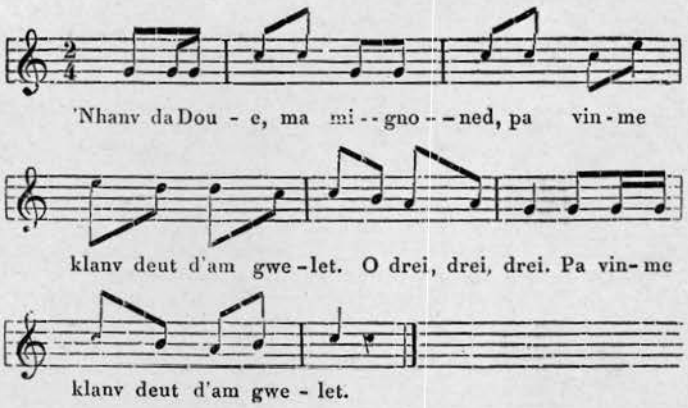
SÔN AR MEWIER



SON AR MEWIER

'N hanv da Doue, ma mignoned,
Pa vin-me klanv deut d'am gweled ;
O drei, drei, drei,
Keun ho po d'in-me mar marwan.

'N hanv da Doue, maro pa vin,
M'ho ped, sonet ket ar c'hlaz d'in.
O drei, drei, drei.
M'ho ped, sonet ket ar c'hlaz d'in.

Ar gwerenno hag ar pinto,
'Re-zeoigo d'in a zono.
O drei, drei, drei,
'Re-zeoigo d'in a zono.

'N hanv da Doue, ma mignoned,
Pa vin-me marv hag interet,
O drei, drei, drei,
O ! n'am lezet ket er vered.

Ra vin interet kao ar gwin,
Ma zreid dindan ar variken,
O drei, drei, drei,
Ma geno dindan ar pin.

Ar variken pa didallo,
O ! pebez korfad me 'reio !
O drei, drei, drei.
O ! pebez korfad me 'reio !

CHANSON DE L'IVROGNE

Au nom de Dieu, mes amis,
Quand je serai malade venez me voir ;
O drei....
Vous me regretterez si je meurs.

Au nom de Dieu, lorsque je serai mort,
Je vous prie, ne sonnez pas le glas pour moi,
O drei....
Je vous prie, ne sonnez pas le glas pour moi.

Les verres et les pintes,
Ces chéris les sonneront pour moi,
O drei....
Ces chéris les sonneront pour moi.

Au nom de Dieu, mes amis,
Lorsque je serai mort et enterré,
O drei....
Oh ! ne me laissez pas dans le cimetière.

Que je sois enterré dans la cave au vin,
Mes pieds sous la barrique,
O drei....
Ma bouche sous le robinet.

Quand la barrique défoncera,
Oh ! quelle ventrée je ferai !
O drei....
Oh ! quelle ventrée je ferai !

'N hanv da Doue, ma mignoned,
Pa vin-me marv hag interet,
O drei, drei, drei,
O ! n'am lezet ket er vered.

Ra vin laket 'dan ar pinsin,
Tolet ewar-n-on jist pe win !
O drei, drei, drei,
Tolet ewar-n-on jist pe win !

Laro neuze pôtr ar weren :
— « Leromp gant-an pob a beden
O drei, drei, drei,
Leromp gant-an pob a beden ».

« Pob a *Bater*, pob a *Ave*.
Ey e ine dirag Doue,
O drei, drei, drei
Ey e ine dirag Doue ». —
....
....

Au nom de Dieu, mes amis,
Lorsque je serai mort et enterré,
O drei....
Oh ! ne me laissez pas au cimetière.

Que je sois mis sous le bénitier,
Et que l'on jette sur moi du cidre ou du vin !
O drei....
Et que l'on jette sur moi du cidre ou du vin.

L'homme du verre dira alors :
— « Disons pour lui chacun une prière
O drei....
Disons pour lui chacun une prière ».

« Chacun un *Pater*, chacun un *Ave*,
Et son âme ira devant Dieu,
O drei....
Et son âme ira devant Dieu ». —
.....
....

Le texte de cette chanson paraît incomplet et fort altéré. Voici une variante de Cornouaille beaucoup plus littéraire et très morale ; elle peut se chanter sur l'air des Deux Bretagnes : *Avez-vous mille chapelles.*

SON AR MEVIER (Giz Kerne)

Pa oan-me c'hoaz bihan, bihan,
War barlen ma magerez,
Me 'moa lonket eur c'hlaouen-dân
Hag aboa ec'h on diez.
Kaer em euz bet klask hi beuzi
Gant gwin-ardant ha gwin gwenn,
Na, pa fouetfen holl traou ma zi,
Biken na defen en penn.

Pa vin maro, kamaraded,
Ma interet 'kao ar gwin,
Ma zreid dindan ar variken,
Ma genou dindan ar pin ;
An takennou a zivero
Ma c'halon a frealzo,
Ha, mar didal ar variken,
Leiz ma c'hof me a evo.

En hanv Doue, kamaradet,
Na zonet ket ar c'hlaz d'in,
Mez ar gwer am euz bet torret
Ar re-ze a zono d'in ;
Jij ar gwer am euz bet torret
Ar re-ze d'in a zono ;
An hostiz hag an hostizez
Ar re-ze 'ray ma c'hanvo.

« Fouet e voutik, fouet e dranten,
Ed int holl 'ne c'hourlanchen ! »
A lavaro al lapoused,
Er c'harz pa vin o tremen.
Siwaz ! ma na leront ket c'hoaz,
(Pez a ray d'in muian poan),
« Duze, n'ez euz na jistr na gwin,
Na dour zoken... nemed tân ! ! »